



# Extrait de la revue **SingulierS** du 3<sup>ème</sup> trimestre 2010

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

## Rubrique : Dèès djins èt dèès mèstîs d'ayîr

*En 1978, Michel Francard publiait « Dèès mèstîs èt dèès djins k' è vont », un ouvrage dans lequel il faisait revivre six métiers d'autrefois, d'après des témoignages et les textes de Rodolphe Dedoyard. Ce livre connu un réel succès puisqu'il fut réédité cinq ans plus tard, et est actuellement épuisé. Cette rubrique qui évoque les métiers d'autrefois, est écrite sur base de témoignages, et peut se concevoir comme le prolongement de cet ouvrage.*

### Lès djouweûs d' guêes

Jean HERMAND (Hatrival)

I n' sont nin tos lès min.mes, lès-amoureux dol bole. I gn-è :

– Lu pôzè : li, i prind s' tins po tchwâzi sa bole, la rchoûbe avu sa mwin, toûne come on tchin ki va s' coûtchè, po trovu sa place duvant la plantche, vîze pa twâs côps la « premîre », èt k' i fêche dèès guêes û k' i n' a fêche pont, c' èst todi la min.me tchanson.

– Lu pressè : avu sti la, lu planteû dwat z-esse subtil, ca, a pon.ne la dêrin.ne guêe plantèye, sa premîre bole èst dja an route, èt èle n' èst nin co arivèye, k' il è dja la deûzime al mwin.

– Lu comike : li, su pus grand plêji, c' èst d' fé rîre lès rwêtants. Èt ma fwè, tant mieû s' i fêt dèès guêes !

– Lu vantârd : duvant d' djouwè, il èsplike su k' i va fé. Èt après awèr djouwè, il èsplike co pocwè k' i n' è nin fêt çu k' il avot dit.

– Lu maniake : li, lu planteû, i l' frè toûrnè a bourike. I lî frè rudchinde la premîre d' on çantimète, fé fè on cârt du toûr al dame, chovu la plantche, èt on côp su deûs, la frèchi.

– Lu fwart : ki rtosse sès mantches bin y-ôt po k' tot l' monde vèye sès gros brès... Li, c' è-st-a crwâre k' i saye pus vite du câssè lès guêes ku d' lès stôre.

– Lu grigneûs : ki n' rate nin on concoûrs, mès ki djère come todi, ku c' èst l' dêrin côp k' i vint... Pace ku la plantche pind a gôtche, pace ku lès guêes sont todi mô plantèyes, lès pougnèyes dèès boles sont trop stwates, lès-èfants sont trop près do djeû... Èt hây èt vos 'nn-ôrez...

– Lu passionè : ki n' fêt k' onk avu sa bole, èt cand i l' è lâchè, lève la djan.me d' on costè, lu brès d' l' ôte po wètu d' la fè alè dû k' i fôt ! On dîrot De Funès ki règuèle la circulâcion !

– Lu toûrciveûs : ki s' arandje todi po passè la ligne...

– Lu dneû d' consèy...

– Lu djon.ne ki djoûwe sès prêmîs çant francs...

– Èt tanawète one fème, k' è todi do succès !

– Èt bin sûre, I gn-è l' markeû, l' ome k' i fôt po tni l' pot dwat.

Mès ç' ki compte, c' èst bin du s' rutrovu assan.ne.

(\*) Pour plus d'information sur les dénominations des quilles, les différentes combinaisons de quilles et leur disposition, ainsi que sur les dénominations des joueurs, consultez : FRANCARD Michel, Dictionnaire des parlers wallons du Pays de Bastogne. Edition De Boeck Université/Musée de la Parole au Pays de Bastogne, 1994. Pages 485, 486 et 487.

